



VIGILANCIA Y CONTROL DEL TERRITORIO **VIGILÀNCIA I CONTROL DEL TERRITORI** **SURVEILLANCE AND CONTROL OF THE TERRITORY**



BANYERES DE MARIOLA

ESPAÑOL
VALENCIÀ
ENGLISH



CASTELL



Patronato Provincial de Turismo de la Costa Blanca
Tel. +34 965230160
Fax. +34 965230155
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org

TOURIST INFO
Banyeres de Mariola
Tel. +34 965 567 453
Fax. +34 965 566 668
banyeres@touristinfo.net
www.banyeresdemariolatourisme.com



La ubicación de los castillos en lo alto de cerros o montañas es debido a la necesidad de controlar visualmente el amplio territorio que los rodea, así como las vías de comunicación. Desde este castillo apreciamos cuatro provincias (Alicante, Valencia, Murcia y Albacete)

La ubicació del castell en la part mes alta de turons i muntanyes és degut a la necessitat de controlar visualment el territori que els rodeja, així com les vies de comunicació. Des d'aquest castell apreciem quatre províncies (Alacant, València, Múrcia i Albacete)

The location of the castles on top of hills or mountains is due to the need to visually control the vast territory that surrounds them, as well as the means of communication. From this castle four provinces (Alicante, Valencia, Murcia and Albacete) can be seen.



banyeresdemariolatourisme.com



CASTILLO CASTELL CASTLE

ES El castillo de Banyeres está ubicado a 830 metros de altitud sobre el nivel del mar. Data de los siglos XII – XIII. Modelo constructivo almohade de planta poligonal y rematado por una torre de grandes dimensiones.

La primera noticia del castillo es el 13 de octubre de 1249, cuando el rey Jaime I, concede el castillo y villa de Banyeres a Jaufrido de Loaysa y a su esposa Jacometa.

Tras Loaysa, varios señores ostentan el dominio sobre el castillo y la ciudad, siendo el último Jaime d'Artés, quien la vendería a Bocairent en 1446.

El castillo lleva una vida anónima, sin ningún hecho destacado que lo mencione, tanto durante la dependencia de Bocairent, como desde la recobrada independencia en 1628 y todo el resto del s. XVII. Durante la guerra de sucesión, que tuvo lugar en 1705, el castillo y la población soportaron los ataques de las tropas del archiduque. La fidelidad mostrada a Felipe V en esta guerra se vio recompensada con el título de villa noble, fiel, leal y real, que actualmente aparece en el escudo del municipio.

Una posible reconstrucción del castillo tendría lugar el 1803, a tenor de la fecha esculpida en una piedra de carreuada ubicada en el acceso de la estancia grande abovedada.

En la segunda mitad del s. XIX se acelera su ruina y así se demuelen dos paredes.

Actualmente, el estado del castillo es fruto de una restauración, realizada en las décadas setenta y ochenta.

VAL El castell de Banyeres de Mariola està ubicat a 830 metres sobre el nivell del mar. Construït entre els segles XII- XIII. Es tracta d'un model constructiu almohade de planta poligonal i rematat per una torre de grans dimensions.

La primera notícia que tenim del castell és el 13 d'octubre de 1249, quan el rei Jaume I concedeix el castell i la vila de Banyeres a Jofre de Loaysa i la seva esposa Jacometa.

Després de Loaysa, diversos senyors ostenten el domini del castell i la ciutat, sent Jaume d'Artés l'últim que la vendria a Bocairent en 1446.

El castell porta una vida anònima, sense cap fet destacat que l'esmente, tant durant la dependència de Bocairent, com des de la recobrada independència en 1628 i tota la resta del segle XVII. Durant la Guerra de Successió, que va tindre lloc el 1705, el castell i la població van suportar els atacs de les tropes de l'arxiduc. La fidelitat mostrada a Felip V en aquesta guerra es va veure recompensada amb el títol de vila noble, fidel, lleial i reial, que actualment apareix a l'escut del municipi.

Una possible reconstrucció del castell va tindre lloc el 1803, d'acord amb la data esculpida en una pedra de carreuada ubicada a l'accés de l'estància gran voltada.

A la segona meitat del segle XIX s'accelera la seua ruïna i s'enderroquen dos parets.

Actualment, l'estat del castell és fruit d'una restauració, realitzada a les dècades dels seixanta i vuitanta.

EN Banyeres castle is located at 830 meters above the sea level, dating back to the 12th - 13th centuries. It consists of an Almohad constructive model of polygonal floor and topped by a large tower.

The first news of the castle is from October 13, 1249, when King Jaime I granted the castle and the town of Banyeres to Jaufrido de Loaysa and his wife Jacometa.

After Loaysa, several lords held dominion over the castle and the town; the last of them was Jaime d' Artés, who sold it to Bocairent in 1446.

The castle takes an anonymous life, without any outstanding fact to mention, both during the dependence of Bocairent and from the regained independence in 1628 and the rest of the 17th century. During the war of succession, which took place in 1705, the castle and the population endured the attacks of the archduke troops. The loyalty shown to Felipe V in this war was rewarded with the title of noble, faithful, loyal and royal villa, which currently appears on the coat of arms of the town.

A possible reconstruction of the castle should have taken place in 1803, according to the date carved into a stone located in the access to the vaulted great room.

In the second half of the 19th century the ruining of the castle accelerates and two walls got demolished.

Currently, the state of the castle is the result of a restoration carried out in the 1970s and 1980s.



TORRE DEL HOMENAJE TORRE DE L'HOMENATGE TOWER KEEP



ES Cimentada sobre roca, con una base ligeramente rectangular, de 7.80 por 7.25 metros y una altura de 17 metros. Su construcción se realizó mediante técnica tapial. La puerta de acceso original, en la actualidad cegada, se encontraba en la cara sureste de la torre a unos 2-3 metros de altura respecto al suelo. La torre consta de 3 plantas y se pueden apreciar las aspilleras (pequeñas ventanas abiertas en el tapial). Dentro de ubican los paneles explicativos del museo festero.

VAL Cimentada sobre roca, amb una base lleugerament rectangular, de 7.80 per 7.25 metres i una altura de 17 metres. La seua construcció es va realitzar mitjançant la tècnica de tàpia. La porta d'accés original, en l'actualitat engegada, es trobava en la cara sud-est de la torre a uns 2-3 metres d'altura respecte al sòl. La torre consta de 3 plantes i es poden apreciar les espitlleres (petites finestres obertes a la tàpia). Dins es situen els panells explicatius del museu festero.

EN Founded on rock, with a slightly rectangular base, 7.80 by 7.25 meters and a height of 17 meters, its construction was performed by a rammed-earth technique. The original gateway, now walled up, was on the southeastern face of the tower at about 2-3 meters above the ground. The tower consists of 3 floors and you can see the loopholes (small windows open in the wall). Inside there are the festive museum explanatory panels.

PATIO DE ARMAS PATI D'ARMES PARADE GROUND



ES Era el espacio entorno al cual se localizaban una serie de dependencias, como: almacenes de viveres, ermitas, aljibes, cocinas, dependencias de la tropa... Dependencias necesarias para la vida diaria de la fortificación, como es el caso del molino de sangre (accionado por tracción animal) documentado en 1446.

VAL Era l'espai entorn al qual es localitzaven una sèrie de dependències com: magatzems de queviures, ermites, aljubs, cuines, dependències de la tropa... Dependències necessàries per a la vida diària de la fortificació, com és el cas del molí de sang (accionat per tracció animal) documentat en 1446.

EN It was the space around which there were a series of rooms, such as: food stores, hermitages, water tanks, kitchens, troop units... These rooms were necessary for the daily life in the fortification, as it is the case of the blood mill (animal drawn) documented in 1446.

ALJIBE ALJUB WATER TANK



ES Es una de las construcciones básicas que encontramos en todos los castillos. Se utilizaban para almacenar el agua de lluvia y poder resistir los asedios. Este aljibe tiene una bóveda de medio cañón y el acceso del agua a su interior era por un brocal situado en el techo.

VAL És una de les construccions bàsiques que trobem en tots els castells. S'utilitzaven per a emmagatzemar l'aigua de pluja i poder resistir els setges. Aquest aljub té una volta de mig canó i l'accés de l'aigua al seu interior era per un brocal situat en el sostre.

EN It is one of the basic constructions that can be found in all castles. They were used to store rainwater and be able to withstand the sieges. This tank has a half barrel vault and water access to its inside part was by a wellhead located on the roof.

SALA MUSEO FESTERO SALA MUSEU FESTER FESTIVE MUSEUM ROOM



ES Se encuentra en frente del aljibe y con dimensiones un poco mayores, también tiene una bóveda de medio cañón y era utilizada como dependencias de la guardia del castillo. Actualmente se utiliza como sala del museo festero, donde se exponen todos los trajes oficiales de las diferentes comparsas.

VAL Es troba davant de l'aljub i amb dimensions una poc majors, també té una volta de mig canó i era utilitzada com a dependències de la guàrdia del castell. Actualment s'utilitza com a sala del museu festero, on s'exposen tots els vestits oficials de les diferents comparses.

EN It is in front of the tank and is slightly larger. It also has a half barrel vault and it was used as the castle guard rooms. Nowadays it is used as festive museum room, where the official costumes of all the "comparsas" are displayed.